



Appendice 1

Glossario

Di Tony Geudens

SVI: Servizio Volontario Internazionale. Nel contesto di questo T-Kit sul servizio di volontariato, il Servizio Volontario Internazionale viene considerato un progetto limitato nel tempo, che implica l'invio di uno o più volontari in un altro paese per svolgere attività di volontariato per le quali non sono richieste specializzazioni.

SVE: Servizio Volontario Europeo. E' un programma del servizio di volontariato della Commissione Europea che implica l'invio di singoli volontari in un altro paese per un periodo da sei a dodici mesi, oppure da tre a sei mesi per giovani provenienti da ambienti culturali svantaggiati (vedi SVE al Capitolo 2.3.2 Finanziatori e opportunità di finanziamento).

Campo di lavoro: è un breve momento di incontro (da due a tre settimane) tra volontari, la maggior parte provenienti da paesi diversi, per aiutare le comunità in condizioni di necessità a realizzare determinati lavori. Fornisce allo stesso tempo un'esperienza di gruppo interculturale per i volontari e per il progetto.

Organizzazione di invio: è un'organizzazione, solitamente con sede nel paese dei volontari, che fornisce informazioni sullo SVI e si assume idealmente la responsabilità di reclutare e preparare il volontario, di comunicare con le (potenziali) organizzazioni di accoglienza e con i volontari durante il soggiorno all'estero e di seguire i volontari al rientro nel paese d'origine. L'organizzazione di invio fa da collegamento tra il volontario e l'organizzazione di accoglienza (vedi anche Capitolo 2.1 L'organizzazione di invio).

Organizzazione di accoglienza: riceve i volontari e assegna il lavoro di volontariato, sia all'interno dell'organizzazione che altrove. L'organizzazione di accoglienza si occupa delle condizioni di vita (vitto, alloggio, suggerimenti per il tempo libero, contatti con la comunità locale, sostegno, ecc.) dei volontari e delle necessità relative al loro

lavoro (formazione necessaria, materiale, sicurezza e assicurazione, ecc.). L'organizzazione di accoglienza è il partner contrattuale dell'organizzazione di invio e del volontario (vedi anche Capitolo 2.1.3 L'organizzazione di accoglienza).

Sede del lavoro: è il luogo di lavoro vero e proprio del volontario. Può essere all'interno dell'organizzazione di accoglienza, che talvolta fa però affidamento su una struttura esterna che si assume le responsabilità delle condizioni di vita e le necessità relative al lavoro. In questo caso l'organizzazione di accoglienza rimane il partner amministrativo nella relazione a tre tra il volontario, l'organizzazione di accoglienza e quella di invio.

ONG: Organizzazione Non Governativa. In questo T-Kit una ONG è un'organizzazione senza scopo di lucro indipendente da qualsiasi autorità governativa. Le ONG sono le organizzazioni più attive nel campo dello SVI.

Persona di sostegno: in uno SVI è importante che il volontario riceva sostegno in diversi campi. Idealmente dovrebbe esservi un sostegno relativo al lavoro (guida e formazione, ecc.), un sostegno personale (processo d'apprendimento, mediazione dei conflitti, ecc.), un sostegno interculturale (affrontare le differenze) e un sostegno per il tempo libero o sociale (per esempio gite, interazioni con la comunità locale). Può essere svolto da una o più persone. La persona di sostegno può essere chiamata in modi diversi: tutor, supervisore, mentore, amico, animatore del campo di lavoro, istruttore, responsabile del volontario, ecc. a seconda del contesto culturale o organizzativo (vedi anche Capitolo 4.3 Sostegno continuo ai volontari).

Raccolta di fondi: le diverse attività svolte con l'intento di ricevere denaro per un progetto o un'organizzazione. È possibile raccogliere fondi attraverso lotterie, mercatini delle pulci, concerti di beneficenza, feste. La raccolta di fondi è meno formale e meno



amministrativa del finanziamento (vedi anche Capitolo Finanziamento e impostazione del bilancio).

Finanziamento: denaro proveniente da istituzioni, enti o fondazioni che deve seguire alcune procedure amministrative (richieste, comitati di selezione, ecc.). La somma di denaro ottenuta dai finanziamenti è generalmente superiore a quella ottenuta con le attività di raccolta dei fondi (vedi anche Capitolo 2.3 Finanziamento e impostazione del bilancio).

Svantaggiati: vorremmo evitare di etichettare e stigmatizzare le persone con il termine “svantaggiate”. Perciò in questo T-Kit parleremo di “giovani provenienti da contesti sociali “svantaggiati”. Questo gruppo di persone non ha accesso ad alcune opportunità a causa della sua situazione socio-economica o fisica, o perché proveniente da minoranze o da zone rurali o urbane povere, ecc. (vedi anche Capitolo 6.1 Servizio di volontariato per “giovani svantaggiati”).



Appendice 2

Panoramica sulle organizzazioni di Servizio Volontario Internazionale, programmi e piattaforme

Di Simona Costanzo

Enti coordinatori: non realizzano progetti direttamente, fanno lobby e facilitano i contatti per istituzioni ed enti terzi, organizzano attività/seminari e pubblicazioni per migliorare la qualità degli scambi. I membri sono organizzazioni internazionali o nazionali.

Organizzazioni internazionali:

strutturate come un segretariato internazionale/europeo e uffici (filiali)/ membri che condividono in un certo senso un'identità comune; le organizzazioni internazionali generalmente non organizzano progetti di SVI in modo diretto. Sono sotto la respon-

sabilità delle loro filiali o organizzazioni membro.

Le informazioni relative all'estensione geografica, la durata dei progetti e i limiti di età sono solo indicativi, così come i principali tipi di attività realizzate da una determinata organizzazione.

Durata: in generale i progetti a lungo termine riguardano sistemazioni individuali, mentre i progetti a breve termine sono spesso progetti nei quali i volontari lavorano in gruppo, anche se si sono recati nella sede del progetto individualmente.

Nome	Tipo di organizzazione	Sito web	Durata del periodo di permanenza	Paesi in cui si svolgono le attività	Argomenti e attività principali	Requisiti richiesti ai volontari	Limiti di età
Comitato Coordinatore del Servizio Volontario Internazionale e (CCIVS)	Ente di coordinamento dal 1948; 144 organizzazioni in 100 paesi	www.unesco.org/ccivs	Breve o lungo termine	In tutto il mondo	Pace Sviluppo sostenibile Scambi inter-regionali	Volontari non specializzati	Nessun limite
Associazione delle Organizzazioni del Servizio Volontario (AVSO)	Ente di coordinamento dal 1993; 13 organizzazioni	www.avso.org	Lungo termine	Europa	Status giuridico dei volontari Europa centrale e orientale Inserimento dei volontari svantaggiati	Volontari non specializzati	Principalmente sotto i 30 anni
The Alliance	Rete internazionale dal 1982; 21 organizzazioni attive e 9 associate	www.alliance-network.org	Principalment e a breve termine	Europa	Inserimento dei volontari svantaggiati Formazione e scambi per lo staff e i volontari Sviluppo del servizio di volontariato a medio e lungo termine	Volontari non specializzati	Nessun limite di età (in media inferiore ai 30 anni)





Nome	Tipo di organizzazione	Sito web	Durata del periodo di permanenza	Paesi in cui si svolgono le attività	Argomenti e attività principali	Requisiti richiesti ai volontari	Limiti di età
Action d'Urgence Internazionale (AUI)	Filiale francese di una rete di organizzazioni dal 1977, membro del CCIVS	www.aui.org	15 giorni - 1 anno	Francia, Europa, America Latina, Sudest asiatico	Pericoli naturali (missioni brevi) Progetti di sviluppo - gestione delle catastrofi	Volontari non specializzati Seminari di preparazione	Min. 18
Scambio Giovanile Interculturale Internazionale	Organizzazione internazionale dal 1949; 27 comitati nazionali e 4 enti regionali. Membro del CCIVS e AVSO	www.icye.org	6 - 12 mesi	In tutto il mondo	Formazione per migliorare la qualità del servizio di volontariato a lungo termine Seminari su questioni relative alla mobilità giovanile	Volontari non specializzati	18 - 28
Federazione Europea per l'Apprendimento Interculturale (EFIL)	Organizzazione internazionale dal 1971	www.afs.org/efil	Lungo termine	Europa	Scambio tra le scuole secondarie	Volontari non specializzati	15 (min. per scambi scolastici - 25 (massimo per SVE)

Nome	Tipo di organizzazione	Sito web	Durata del periodo di permanenza	Paesi in cui si svolgono le attività	Argomenti e attività principali	Requisiti richiesti ai volontari	Limiti di età
Servizio Civile Internazionale e (SCI)	Organizzazione internazionale dal 1920; 33 filiali e gruppi. Membro del CCIVS e AVSO	www.sciint.org	Breve termine (e raramente medio e lungo termine)	Europa, Asia e nord America	Pace Intesa internazionale Sviluppo sostenibile Rispetto dell'ambiente	Volontari non specializzati Seminari di preparazione obbligatori per i progetti al sud	Nessun limite massimo Min 21 anni al sud altri-menti 18
Volontariato Internazionale e Donna Educazione Sviluppo (VIDES)	Organizzazione internazionale dal 1920; 33 filiali e gruppi. Membro del CCIVS	www.vides.org	Da 1 mese a 2 anni	In tutto il mondo	Pace Cancellazione dei debiti Promozione della condizione delle donne Bambini di strada Globalizzazione e solidarietà	Volontari non specializzati	Min. 21 per gli scambi a lungo termine Altrimenti min.17 Max. 35





Nome	Tipo di organizzazione	Sito web	Durata del periodo di permanenza	Paesi in cui si svolgono le attività	Argomenti e attività principali	Requisiti richiesti ai volontari	Limiti di età
Servizio di Volontariato Oltremare (VSO)	Organizzazione internazionale dal 1961. Membro del CCIVS	www.vso.org.uk	2 anni	In tutto il mondo	Serate informative Educazione globale Rete di insegnanti Attività con i partner su questioni quali l'AIDS	Esperienza professionale Capacità tecniche	30 - 35
Azione Giovanile per la Pace (YAP)	Organizzazione internazionale dal 1923. 15 filiali e gruppi. Membro del CCIVS e dell'AVSO	www.yap.org	Breve e lungo termine	Europa (est e ovest), America latina e Mediterraneo	Pace Scambio sociale Sviluppo sostenibile Ambiente	Volontari non specializzati	Min. 18
Servizio Volontario Europeo	Parte del programma "GIO-VENTU" dell'UE attuato da 31 Agenzie Nazionali	www.europa.eu.int/comm/education/youth.html	Lungo termine (breve termine per giovani provenienti da ambienti sociali svantaggiati)	Principalmente Europa (con possibilità nel Mediterraneo e nei paesi del CSI)	Mobilità Apprendimento interculturale	Volontari non specializzati	18 - 25

Nome	Tipo di organizzazione	Sito web	Durata del periodo di permanenza	Paesi in cui si svolgono le attività	Argomenti e attività principali	Requisiti richiesti ai volontari	Limiti di età
Internationaler Versöhnungsbund	Rete internazionale dal 1914	www.versoehnungsbund.de	Medio termine	In tutto il mondo	Ecumenico Pace	Volontari non specializzati, cristiani	Min. 18
Volontari delle Nazioni Unite (UNV)	Programmi specializzati del Programma di Sviluppo delle Nazioni Unite	www.unv.org	Principalmente medio o lungo termine	In tutto il mondo	Pace Sviluppo sostenibile	Esperienza professionale concreta	30 - 40





Appendice 3

Ulteriori letture

Bibliografia Commentata

Amorim, L., "Screening of volunteers working with vulnerable client groups", *Structure of Operational Support for the European Voluntary Service (SOS)*, Bruxelles, 2000.

Questo breve documento (dieci pagine) si concentra sul programma di SVE, ma può essere utile anche per altri programmi di servizio di volontariato. Si basa su conversazioni con esperti che lavorano nel campo.

"Association of Voluntary Service Organisations", *Intermediate Report – Step-by-Step to Long-Term Volunteering*, AVSO, Bruxelles, 2000.

Step-by-Step è una delle reti in Europa di maggiore esperienza che ha lo scopo di coinvolgere i giovani a rischio nelle attività di servizio di volontariato internazionale.

Questo resoconto intermedio fornisce un quadro delle difficoltà e delle storie di successo nell'attività di questa particolare rete. Essendo un resoconto sulle lezioni imparate sin dall'inizio, è utile per le organizzazioni che cercano di operare con questi particolari destinatari.

Blackam, Stephanie T., *Recruiting Male Volunteers: a guide based on exploratory research*, Corporation for National Service, Washington DC), 2000.

In questo studio troverete le linee guida per migliorare la capacità del vostro programma di reclutare volontari di sesso maschile, nonché informazioni su cosa spinge gli uomini a fare volontariato e quale può essere il loro particolare contributo. Lo studio offre inoltre consigli utili sul reclutamento dei volontari in genere, sia uomini che donne.

Brislin, Richard, *Understanding Culture's Influence on Behaviour*, Harcourt Brace, Fort Wroth, 1993 (ISBN 0030758971).

Questo è un libro facile è allo stesso tempo illuminante su cosa è la cultura e che effetti ha sulle persone.

Presenta due parti, una teorica e una pratica, sull'influenza della cultura nella vita

di tutti i giorni e sulla nostra interazione con gli altri.

"Guidelines for Inter-regional Volunteer Exchange", in CCIVS, *South-South: North-South Seminar*, CCIVS, Parigi, 1998.

Linee guida specifiche per il servizio di volontariato intercontinentale.

Cook, Tim, *Avoiding the Wastepaper Basket: a practical guide for applying to grant-making trusts*, Voluntary Service Council, Londra, 1999 (ISBN 1872582613).

Consigli per le organizzazioni di volontariato su come richiedere sovvenzioni ai donatori. Utilizza esempi di vita quotidiana e cerca di sottolineare gli errori commessi dalle organizzazioni di volontariato nella richiesta di fondi.

Cotton, David, *Keys to Management*, Unwin Hyman, Edinburgh, 1988 (ISBN 0 7135 2744 7).

Per coloro che desiderano accrescere la loro conoscenza teorica e pratica sulla gestione. Quattordici unità affrontano gli importanti aspetti della gestione quali il ruolo del dirigente, pianificazione e strategia, stabilire gli obiettivi, motivazioni, comunicazione, ecc.

Dewitt, J., *Volunteer Legal Handbook*, disponibile su www.ptialaska.net <<http://www.ptialaska.net>> (26 gennaio 2000).

Anche se questo manuale ha un taglio troppo giuridico e può sembrare troppo legato alla realtà statunitense, affronta una serie di problematiche interessanti su come prevenire le crisi.

European Commission, "Final Report of the Working Group on Risk Prevention and Crisis Management", *Structure of Operational Support for the European Voluntary Service (SOS)*, Directorate General Education and Culture, Bruxelles, 2000.

Questa relazione si concentra sul program-



ma dello SVE. Tuttavia, gli esempi, le linee guida per risolvere i problemi e le crisi nonché la tipica struttura da manuale lo rendono uno strumento utile per coloro che gestiscono attività di servizio di volontariato a livello internazionale.

Faller, Kurt et al., *Konflikte selber lösen. Mediation für Schule und Jugendarbeit*, Verlag an der Ruhr, Mülheim an der Ruhr, 1996 (ISBN: 3860722204).

Un libro pratico e accessibile che offre modi e metodi diversi per aiutare i giovani a risolvere i conflitti all'interno della loro classe o della loro associazione. È diviso in otto temi che possono essere utilizzati insieme o separatamente durante le sessioni di formazione.

Fine, Nic and Macbeth, Fiona, *Playing with Fire. Training for the creative use of conflict*, Youth Work Press, Londra, 1992 (ISBN 0861551449).

'Playing with fire' - Giocare col fuoco - è un corso di formazione completo e facile. Fornisce una serie di metodi e testi da usare per analizzare i conflitti nelle loro diverse forme e come possono influire sulle nostre vite.

Gaskin, K. and Smith, J.D., *A New Civic Europe, a Study of the Extent and Role of Volunteering*, Volunteer Centre UK, Londra, 1995.

Uno studio per ottenere informazioni sul volontariato. Analizza l'attività di volontariato in dieci paesi europei fornendo dati interessanti.

Glasl, Friedrich, *Konfliktmanagement : ein Handbuch für Führungskräfte, Beraterinnen und Berater*, Haupt, Berna, 1999 (ISBN 3258060223).

Un manuale che spiega le caratteristiche, la dinamica dell'escalation, le teorie e i metodi sulla gestione del conflitto.

Guggenberger, B., *Jugend erneuert Gemeinschaft, Freiwilligendienste in Deutschland und Europa*, Baden-Baden, 2000.

Per coloro interessati ad un approccio più

scientifico sull'argomento e per chi sa leggere il tedesco. In più di quaranta saggi di oltre 700 pagine, numerosi autori trattano diversi argomenti interessanti sul servizio di volontariato per i giovani: dall'importanza di questi programmi per la società in generale, al ruolo dei governi.

Handy, Charles, *Understanding Voluntary Organisations: How to Make Them Function Effectively*, Penguin, Londra, 1997 (ISBN 0140143386).

Dopo aver letto questo libro avrete una maggiore comprensione del funzionamento delle organizzazioni di volontariato. Fornisce numerosi suggerimenti pratici per rendere il lavoro delle organizzazioni senza scopo di lucro più efficace. Prende in esame non solo il lavoro, ma anche le strutture organizzative.

National Centre for Volunteering, *Safe and Alert - good practice advice on volunteers working with vulnerable clients*, NCV, Londra, 1999.

Questa guida, sebbene si rivolga principalmente alle organizzazioni del Regno Unito, offre una serie di consigli semplici e pratici per coloro che vogliono essere sicuri che i volontari forniscano ai loro destinatari il giusto tipo di "servizio".

McCurley, Steve and Lynch, Rick, *Essential Volunteer Management*, Directory of Social Change, Londra, 1998 (ISBN 1900360187).

Una guida chiara e di facile lettura per i nuovi organizzatori di servizi di volontariato, che affronta alcuni aspetti legati al lavoro con i volontari: motivazione dei volontari, supervisione, relazioni volontario-staff, reclutamento e selezione, ecc.

Mizek, Betty J., *Management of volunteers*, Support Centres International and Slovak Academic Information Agency, Bratislava, 1994.

Un manuale sulla gestione dei volontari.

Paige, Michael R., *Education for the Intercultural Experience*, Intercultural Press, Yarmouth, 1993 (ISBN 1877864250).

Una serie di articoli basati sulla ricerca, su come ci si può e ci si deve preparare al sog-



giorno all'estero a lungo termine. Si parla soprattutto di apprendimento basato sull'esperienza e vengono affrontate questioni quali lo shock culturale, l'apertura interculturale, l'orientamento e la formazione culturale incrociata, l'adattamento e il reinserimento interculturale.

Patfoord, Pat, *Uprooting Violence: Building Non-violence*, Cobblesmith, Woodstock, 1995 (ISBN 0891660151).

Questo libro spiega con grafici e diagrammi come affrontare la spirale dell'escalation del conflitto attraverso un approccio non violento. La teoria si basa su esempi di vita reale tratti da conflitti interpersonali e di gruppo.

Whitmore, John, *Coaching for Performance (People Skills for Professionals)*, Nicholas Brealey, Naperville,-Londra, 1996 (ISBN 1857881702).

L'autore che ha sviluppato il modello GROW per la formazione dei volontari. Mostra l'importanza della formazione per accrescere il rendimento del personale. Può essere adattato al settore del volontariato.

Wroblewski, Celeste J., *The seven Rs of Volunteer Development. A YMCA Resource Kit*, YMCA of the USA, Champaign, 1994 (ISBN 0873227565).

Un manuale completo sul lavoro con i volontari (da una prospettiva americana e del YMCA). È strutturato intorno alle sette R: Riflessione, Ricerca, Rapidità, Reclutamento, Ritenzione, Riconoscimento e Risorse. Si trova in un pratico fascicolo ad anelli. Uno strumento molto pratico per le organizzazioni che si stanno preparando a coinvolgere i volontari per la prima volta; fornisce consigli utili, una struttura di facile lettura e linee guida per chi organizza programmi di Servizio Volontario Internazionale.

Webografia commentata

www.coe.int/youth

<http://www.coe.int/youth>

Sito web della Direzione Gioventù e Sport del Consiglio d'Europa con informazioni sui programmi educativi, sulle possibilità

di finanziamento, sulla politica internazionale giovanile e numerosi collegamenti con organizzazioni europee che operano nel settore giovanile.

www.eastlinks.net

[<http://www.eastlinks.net/>](http://www.eastlinks.net/)

Sito utile per le organizzazioni che cercano partner (soprattutto per brevi periodi) per progetti di Servizio Volontario Internazionale nell'Europa centrale e dell'Est. Si tratta del sito web di una rete di organizzazioni di SVI regionali.

www.ecri.coe.int [<http://www.ecri.coe.int>](http://www.ecri.coe.int)

Sito web della Commissione Europea contro il razzismo e l'intolleranza: offre un pacchetto didattico sull'educazione interculturale informale online (insieme ad altre risorse per lavori contro il razzismo) che suggerisce metodi per lavorare sulla sensibilità interculturale con i volontari.

www.energizeinc.com [<http://www.energizeinc.com/>](http://www.energizeinc.com)

Una casa editrice americana che si occupa esclusivamente di libri e materiale sul volontariato, gestione dei volontari e servizio di volontariato. Trascura gli aspetti internazionali del servizio di volontariato.

www.etr.org/nsrc/pdfs/BBS/bbs.html

[<http://www.etr.org/nsrc/pdfs/BBS/bbs.html>](http://www.etr.org/nsrc/pdfs/BBS/bbs.html) (3-3-2001)

Migliorare come supervisore: una guida per i supervisori del servizio comunitario. Può essere scaricato nel formato pdf.

www.eurodesk.org

[<http://www.eurodesk.org>](http://www.eurodesk.org)

Eurodesk fornisce informazioni sulle opportunità di finanziamento europeo per i diversi tipi di progetti. Dispone di un'ampia rete europea di uffici informativi regionali dove è possibile ricevere maggiori informazioni.

www.europa.eu.int/comm/education/youth.html [<http://www.europa.eu.int/comm/education/youth.html>](http://www.europa.eu.int/comm/education/youth.html)

Questo sito web vi dà accesso al programma GIOVENTU' della Commissione Europea. Sono disponibili i moduli per la



richiesta di finanziamento e i link con le Agenzie Nazionali che realizzano il programma GIOVENTU' nei diversi paesi europei.

www.fundersonline.org <<http://www.fundersonline.org>>
"Funders online" offre informazioni sui diversi finanziamenti europei e le fonti di sovvenzione.

www.idealists.org
<<http://www.idealists.org>>
Uno dei maggiori database per informazioni sulle opportunità di volontariato in tutto il mondo.

www.independentsector.org
<<http://www.independentsector.org>> &
www.ccp.ca <<http://www.ccp.ca>>

Se siete interessati ad avere informazioni statistiche sulla situazione di volontariato nel Nord America o sul volontariato in genere, questi due siti non vi deluderanno.

www.movit.si/mladina/database.htm
<<http://www.movit.si/mladina/database.htm>>

Un database che contiene i nomi delle organizzazioni giovanili attive nell'Europa sud-orientale, una delle zone prioritarie del lavoro del Consiglio d'Europa e della Commissione Europea. Un'organizzazione

della zona potrebbe iniziare da qui la ricerca del partner.

www.sosforevs.org <<http://www.sosforevs.org>>

Informazioni utili sull'organizzazione di un Servizio Volontario Europeo e su alcuni aspetti pratici legati ai viaggi in Europa (requisiti per il diritto di residenza, il visto, problemi legati alla mobilità, ecc...).

www.training-youth.net <<http://www.training-youth.net>>

Questo sito web del partenariato per la Formazione e la Gioventù tra il Consiglio d'Europa e la Commissione Europea presenta i T-Kit online, i report di alcuni corsi di formazione, la rivista Coyote per i formatori e tutte le informazioni sulle opportunità legate al settore della formazione in generale.

www.youthforum.org <<http://www.youthforum.org>>

Sito web del Forum Europeo della Gioventù che intende dare voce ai giovani in Europa attraverso le organizzazioni giovanili. Offre link e descrizioni delle organizzazioni internazionali e non governative per la gioventù e dei Consigli nazionali per la gioventù in Europa. Contiene numerosi testi online sulle politiche.